

Тюрин Павел Михайлович

О РОЛИ ТЕКСТОВОЙ СКРЕПЫ "ТАКИМ ОБРАЗОМ" В СТРУКТУРЕ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ

В статье рассматривается вопрос о роли текстовой скрепы "таким образом" в структуре креолизованных текстов. Проанализировано несколько примеров употребления данной скрепы в креолизованных текстах. Установлено, что текстовая скрепа "таким образом" может выступать в качестве средства, формирующего связность креолизованного текста, однако степень участия в формировании связей между вербальными и невербальными компонентами может отличаться в зависимости от выполняемой ей функции.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/52.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 3. С. 183-187. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

14. **Рак О. И.** Заметки о собирании материалов по синонимике народных говоров // Слово в народных говорах Русского севера. Л.: Изд-во ЛГУ, 1962. С. 57-61.
15. **Словарь синонимов русского языка:** в 2-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. Л.: Наука, 1970-1971. Т. 1. А – Н. 680 с. Т. 2. О – Я. 856 с.
16. **Тарасова М. А.** Опыт системного анализа одного синонимического ряда со значением ‘лентяй’ // Диалектная лексика. Л.: Наука, 1978. С. 121-128.
17. **Тарасова М. А.** Опыт системного анализа одного синонимического ряда со значением ‘лентяй’ [Окончание] // Псковские говоры. Псков: ПГПУ, 1979. С. 63-68.
18. **Тарасова М. А.** Синонимы в языковой системе с некодифицированной нормой (на материале псковских говоров): дисс. ... к. филол. н. Л., 1986. 281 с.
19. **Щерба Л. В.** Некоторые выводы из моих диалектологических лужицких наблюдений // Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л.: Изд-во ЛГУ, 1958. Т. I. С. 35-39.

REFLECTION OF SYSTEMIC WORD LINKS IN THE PSKOV REGIONAL DICTIONARY

Tarasova Marina Alekseevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Saint Petersburg State University
mtaras9@gmail.com

The article generalizes the experience of many years work over the Pskov Regional Dictionary at the Saint Petersburg State University. The objective of the paper is to show how systemic relations of vocabulary of one of the most ancient Russian dialects are reflected, what problems the composers face with. By the concrete examples it is demonstrated that a dialect and general Russian word, two polysemantic words in all their meanings or only in one of them may enter into synonymic relations.

Key words and phrases: non-differential regional dictionary; derivational relations; synonyms; lexical parallels; Larin's lexicographical school; Pskov dialects; dialectic conversational speech; evolution of dialects.

УДК 81'42

В статье рассматривается вопрос о роли текстовой скрепы «таким образом» в структуре креолизованных текстов. Проанализировано несколько примеров употребления данной скрепы в креолизованных текстах. Установлено, что текстовая скрепа «таким образом» может выступать в качестве средства, формирующего связность креолизованного текста, однако степень участия в формировании связей между вербальными и невербальными компонентами может отличаться в зависимости от выполняемой ей функции.

Ключевые слова и фразы: служебные слова; текстовая скрепа; креолизованный текст; текстовые связи; степень креолизации; связь компонентов.

Тюрин Павел Михайлович, к. филол. н.
Дальневосточный федеральный университет
turin2010@mail.ru

О РОЛИ ТЕКСТОВОЙ СКРЕПЫ «ТАКИМ ОБРАЗОМ» В СТРУКТУРЕ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ

Теория текста уже достаточно давно стала предметом пристального внимания современной лингвистики и продолжает активно развиваться. Мультидисциплинарность современного научного знания и сложность самого текста как объекта исследования в последние десятилетия сформировала представление о тексте уже не просто как о некой синтаксической конструкции, а как о гораздо более сложном явлении, создаваемом с помощью знаков различных знаковых систем. Такие тексты получили название семиотически осложнённых, или креолизованных [5, с. 180]. В этом контексте особый интерес представляет анализ механизмов взаимодействия вербальных и невербальных элементов креолизованного текста при формировании его связности – одного из основных признаков текста.

Связность любого текста формируется самыми разнообразными лексико-грамматическими средствами: порядком слов, временными формами глаголов, некоторыми сочинительными союзами, частицами, предлогами, местоимениями (особенно когда они выполняют анафорические и катафорические функции), вводными словами и конструкциями. Последние могут выступать в качестве так называемых текстовых скреп – особых показателей, эксплицирующих внутритекстовые связи и характеризующихся отсутствием синтагматической отдельности. При этом текстовые скрепы формируют особый класс слов исключительно на основе своей синтаксической (текстовой) функции и включают в свой состав различающиеся по морфологическим характеристикам единицы. Термин «текстовая скрепа» пока нельзя отнести к устоявшимся и однозначным, и мы последовательно используем его с опорой на труды А. Ф. Прияткиной (см., например, [4]) как наиболее удачный.

Связность креолизованного текста проявляется в тесном взаимодействии вербального и невербального компонентов, и в качестве связующих элементов в вербальном компоненте могут использоваться все названные

выше средства. Важную роль здесь играют и текстовые скрепы. В данной статье представлена попытка выявления роли текстовой скрепы «таким образом» в формировании связности креолизованного текста.

Анализ механизмов формирования с помощью текстовой скрепы «таким образом» связи вербального и невербального компонентов креолизованного текста требует учёта специфики самой скрепы (её функциональных разновидностей), а также специфики отдельных креолизованных текстов. Главной особенностью функционирования рассматриваемой скрепы является её способность выполнять в тексте две основные функции. Первая из них – функция присоединения логического вывода-следствия [7; 8]. Хотя логика характеризует отношения логического следования как описанные не совсем чётко и не имеющие однозначного определения, именно в рамках этой области знаний была выработана модель таких отношений, характеризующая их структуру и составные элементы. Эту модель обычно представляют следующим образом: из высказываний $A_1 \dots A_n$ следует высказывание В, т.е. последний элемент завершает ряд семантически однородных, содержательно вытекающих из него. Модель была названа семантическим определением отношений логического следования и поэтому требует описания элементов по семантическому основанию [2, с. 188-189]. В соответствии с этим и анализ употребления текстовой скрепы, выполняющей такую функцию, должен опираться в первую очередь на содержание текста, на контекст.

На содержание текста должен опираться анализ употребления скрепы «таким образом» и тогда, когда она выполняет свою вторую основную функцию – резюмирующую. Резюме в контексте анализа употребления скрепы – фрагмент текста, в содержательном плане представляющий собой подведение итога под сказанным выше (левым контекстом). Это подведение итога предполагает наличие в правом контексте скрепы повтора того, о чём говорилось ранее, с целью выделения наиболее важной информации, содержащейся в левом контексте [7; 8]. Если использовать иллюстрирующую отношения логического следования схему, то в данном случае она может выглядеть как «высказывания $A_1 \dots + A_n \approx$ высказыванию В», «высказывания $A_1 \dots + A_n \approx$ высказывание В + высказывание С» или «высказывание $A \approx B$ ».

Сами креолизованные тексты также имеют некоторые особенности, которые непосредственно связаны с их содержательной стороной и определяют закономерности употребления текстовых скреп в них. Эти особенности получили достаточно глубокое описание в работах Е. Е. Анисимовой, которая выделила два типа креолизованных текстов: тексты с частичной креолизацией и тексты с полной креолизацией. В текстах первого типа между вербальными и иконическими частями формируются автосемантические отношения, когда вербальная часть относительно самостоятельна и не зависит от невербальной, т.е. можно отбросить одну из этих частей без ущерба для содержания [1, с. 15]. Отметим при этом, что Е. Е. Анисимова здесь говорит о факультативности иконического компонента, тем самым признавая главенство вербальной части в любом креолизованном тексте, с чем, конечно, можно поспорить, однако это не входит в задачи данной статьи. В текстах с полной креолизацией между вербальными и изобразительными компонентами формируются синсемантические отношения: вербальная часть в таких текстах не может существовать автономно от невербальной. Вербальная часть в данном случае ориентирована на изображение или отсылает к нему, а изображение выступает в качестве облигаторного элемента текста и не может быть отброшено без ущерба для содержания [Там же].

Разработанную Е. Е. Анисимовой типологию можно детализировать, если учитывать, что многие креолизованные тексты могут состоять из иконической части и вербальной, которая, в свою очередь, разделяется на основную вербальную часть и подпись-комментарий к иконической части (это может быть подрисовочная подпись, название диаграммы, схемы, изображения и т.д.). Особенно часто тексты такой структуры встречаются в печатных изданиях и, безусловно, в интернет-дискурсе. В соответствии с этим автосемантические и синсемантические отношения могут возникать между тремя этими компонентами, а сама креолизация становится двухуровневой.

Как показал анализ языкового материала (в качестве источника были использованы интернет-ресурсы различной направленности), текстовая скрепа «таким образом» может участвовать в построении связей между вербальными и невербальными компонентами креолизованных текстов и в тех случаях, когда между этими компонентами возникают автосемантические отношения, т.е. имеет место частичная креолизация, и в тех случаях, где между компонентами складываются синсемантические отношения, т.е. полная креолизация. Сама же текстовая скрепа может выполнять как функцию присоединения логического вывода-следствия, так и резюмирующую функцию в таких текстах. Степень участия скрепы в формировании отношений между вербальными и невербальными компонентами значительно отличается. Минимальной можно назвать степень участия оборота «таким образом» в следующем примере.



Мы видим, что голова девушки на первом рисунке имеет огромный размер, тогда как её руки очень малы по сравнению с головой, а тело и вовсе видно не целиком. А всё потому, что художник расположил

её таким образом, чтобы создавался эффект «вид сверху». Тело объекта словно уходит «вниз». На второй картинке дорога уходит вдаль от зрителя, создавая эффект дальнего расстояния, сужаясь вдалеке. Работа с перспективой сама по себе нелегка и требует постоянной практики. Здесь важно поделить лист на условные линии, которые уходят как бы «вглубь композиции», в зависимости от того, какое направление художник выбрал для построения объекта. **Таким образом**, на первом рисунке линии уходят вниз, имея наибольшую дистанцию между собой сверху, становясь всё уже до тех пор, пока не пересекутся где-то в районе ног девушки (даже если в данном рисунке ног не видно). На второй же композиции линии уходят от зрителя вдаль [9].

Здесь текстовая скрепа «таким образом» выполняет функцию присоединения логического вывода-следствия. Двум посылкам в левом контексте скрепы (описание рисунков, на которых объекты выглядят по-разному за счёт разного расположения, и краткая общая характеристика средств, за счёт которых такой эффект создаётся) соответствует вывод-следствие в правом контексте (описание работы названных выше средств в приведённых изображениях). Информация из правого контекста не повторяет информацию из левого контекста, а логически вытекает из неё. Это текст с частичной креолизацией, т.к. содержание его невербальной части полностью повторяется в вербальной. Текстовая скрепа «таким образом» в данном случае связывает вывод-следствие с двумя посылками, которые представлены в описании рисунков. Эти же посылки так или иначе представлены и на самих рисунках, однако для формирования чётких отношений логического следования одного невербального компонента оказалось, очевидно, недостаточно, и его содержание было продублировано в вербальной части. В соответствии с этим участие текстовой скрепы в построении связей между вербальными и невербальными компонентами здесь можно охарактеризовать лишь как косвенное. Такая структура креолизованного текста весьма типична для случаев, когда скрепа «таким образом» выполняет функцию присоединения логического вывода-следствия.

Гораздо более важную роль в формировании связей между вербальными и невербальными компонентами играет скрепа «таким образом» в тех случаях, когда она выполняет резюмирующую функцию. Вот пример креолизованного текста, структуру которого можно назвать типичной для реализации данной функции скрепы:

«Ниже представлен пример обработки информации из текстового поля. В данном примере присутствует HTML-форма для ввода имени любимого автора. Программа считывает введенную информацию и осуществляет вывод ее на экран.

HTML-код формы для ввода информации представлен ниже.

```
<HTML>
<...>
<BODY>
<FORM method= "GET" action="text.php">
Кто Ваш любимый автор?
<INPUT type="submit" value= "Отправить">
</FORM>
</BODY>
</HTML>
```

Реализация данного кода представлена на рисунке 3.1

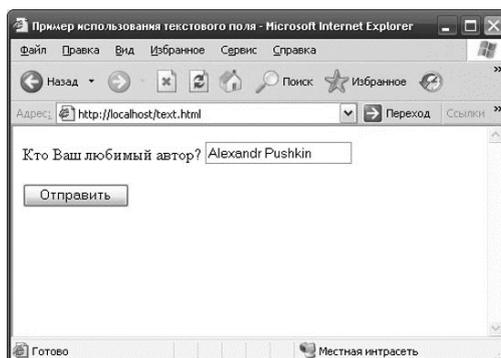


Рис. 3.1. Ввод любимого автора

Таким образом, как видно на рисунке 3.1, в данном примере при загрузке Web-страницы на экране появляется однострочное текстовое поле, в которое пользователю необходимо ввести информацию и нажать кнопку «Отправить». После этого подключится обработчик, указанный в атрибуте «action» тега «form». В данном примере это файл *text.php*.

Код файла-обработчика представлен ниже» [6].

В этом случае снова наблюдается частичная креолизация, однако в отличие от предыдущего случая здесь подробное описание невербального компонента, который находится в левом контексте скрепы, даётся в её правом контексте, т.е. в правом контексте содержится вербальный повтор информации, которую несёт невербальный компонент, предшествующее ему описание и подрисовочная подпись (т.е. в данном примере

мы имеем дело с двухуровневой частичной креолизацией). Такая структура креолизованного текста соотносится с резюмирующей функцией скрепы «таким образом», а сама скрепа даёт сигнал о начале подводящего итог повтора того, о чём уже было сказано ранее (и подкреплено иллюстрацией).

Несколько иначе реализуется резюмирующая функция текстовой скрепы «таким образом» в следующем примере.

Проработав в течение 15 минут каждый свой текст, учащиеся обменивались полученной информацией в парах, делая при этом определённые записи для лучшего усвоения материала. <...>. В конце занятия был проведён контроль полученных знаний по алгоритму предыдущего занятия, т.е. учащиеся должны были в течение 7 минут написать усвоенную ими новую информацию по изученной федеральной земле Германии. В ходе контроля и анализа работ студентов мы принимали во внимание:

- 1) структуру и объём содержания;
- 2) передачу не только своей информации, но и информации, полученной от своих одноклассников;
- 3) наличие ошибок.

Таким образом, полученные результаты могут быть представлены в диаграммах № 3, № 4 и 5:

Диаграмма № 3



Диаграмма № 4



Диаграмма № 5



<...>

Исходя из данных диаграмм, можно сделать вывод о том, что работа в парах сменного состава имеет явные преимущества по сравнению с индивидуальной и фронтальной работой учащихся, поскольку все студенты писали информацию полными осмысленными предложениями, большинство из них написали не только свою информацию, но и информацию, услышанную от своих одноклассников. Кроме того, преобладающее число студентов (90%) справились с работой, допустив малое количество ошибок. Попробуем разобрать причины полученных результатов, для этого остановимся подробнее на основных преимуществах работы в парах сменного состава <...> [3].

В данном случае в резюме не подводится итог того, о чём говорилось ранее, а используется резюмирующий повтор наиболее важной информации из левого контекста скрепы (три критерия оценки результатов эксперимента) для того, чтобы расширить эту информацию, показать детали. Но детали здесь представлены в диаграммах, т.е. выражены невербально и не повторяются в вербальной части (далее, как видно из текста, следует анализ приведённых результатов), из чего можно сделать вывод о том, что это текст с полной креолизацией (но между диаграммами и подрисовочными подписями креолизация частичная). При этом стоит отметить, что невербальный компонент здесь находится в правом контексте скрепы, которая, как и в предыдущем случае, даёт сигнал о начале повтора определённой информации из своего левого контекста. Скрепа «таким образом» в данном случае является важнейшим средством формирования связей между вербальными и невербальными компонентами креолизованного текста.

Итак, нами было установлено, что текстовая скрепа «таким образом» может выступать в качестве средства, формирующего связность креолизованного текста, однако степень участия в формировании связей между вербальными и невербальными компонентами может отличаться в зависимости от выполняемой скрепой функции. При этом анализ употреблений текстовых скреп и анализ связей между вербальными и невербальными компонентами креолизованных текстов базируется на некоторых общих принципах – основой этого анализа является учёт содержания текста. В соответствии с этим дальнейшее описание роли текстовой скрепы в структуре креолизованного текста целесообразно выстраивать с учётом трёх критериев: тип креолизованного текста (текст с полной креолизацией или текст с частичной креолизацией), функция текстовой скрепы и степень участия скрепы в построении связей между вербальными и невербальными компонентами.

Список литературы

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие. М.: Издательский центр «Академия», 2003. 128 с.
2. Ивин А. А., Никифоров А. Л. Словарь по логике. М.: Туманит; Изд. центр ВЛАДОС, 1997. 384 с.
3. Использование коллективного способа обучения при обучении лексической стороне говорения у студентов второго курса языкового ВУЗа [Электронный ресурс]. URL: <http://www.studfiles.ru/preview/3538705/page:3/> (дата обращения: 26.07.2016).
4. Прияткина А. Ф. Текстовые «скрепы» и «скрепы-фразы» (о расширении категории служебных единиц русского языка) // Прияткина А. Ф. Русский синтаксис в грамматическом аспекте (синтаксические связи и конструкции). Избранные труды. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2007. С. 334-344.
5. Сорокин Ю. А., Тарасов Ю. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. М.: Наука, 1990. С. 180-186.
6. Текстовые поля [Электронный ресурс] // Обработка данных пользователя из форм. URL: <http://www.orenport.ru/images/img/1279/3.html> (дата обращения: 10.07.2016).
7. Тюрин П. М. Текстовые скрепы *таким образом* и *итак* в современном русском языке: особенности функционирования и семантики. Владивосток: ДВФУ, 2016. 221 с.
8. Тюрин П. М. Текстовые функции скрепы «таким образом» // Виноградовские чтения-2010: материалы всероссийской с международным участием научно-практической конференции. Тобольск: ТГСПА им. Д. И. Менделеева, 2010. С. 146-149.
9. Угол или ракурс объектов [Электронный ресурс] // Основы рисования: как построить удачную композицию для рисунка. URL: <http://say-hi.me/risovanie/osnovy-risovaniya-kak-postroit-udachnuyu-kompoziciyu-dlya-risunka.html> (дата обращения: 20.07.2016).

ON THE ROLE OF TEXTUAL TIE “THUS” IN THE STRUCTURE OF CREOLIZED TEXTS

Tyurin Pavel Mikhailovich, Ph. D. in Philology
Far Eastern Federal University
turin2010@mail.ru

The article examines the issue of a role of textual tie “thus” in the structure of creolized texts. Several examples of the usage of this tie in creolized texts are analyzed. It is found out that the textual tie “thus” may act as means, which forms coherence of the creolized text. However, the degree of participation in forming the links between verbal and nonverbal components may differ depending on the fulfilling function.

Key words and phrases: function words; textual tie; creolized text; textual links; degree of creolization; connection of components.